



52643

ES	MÁQUINA PARA RALLAR NEUMÁTICOS	2
EN	TYRE BRANDER MACHINE	3
FR	RESCULPTEUR DE PNEUS	5
DE	REIFENMARKIERER	7
IT	MACCHINA PER MARCARE LO PNEUMATICO	9
PT	MÁQUINA PARA RALAR PNEUMÁTICOS	10
RO	APARAT PENTRU REGROVAT ANVELOPE	12
NL	BANDEN-MARKER	14
HU	MÁRKAJELET ABRONCSRA ÉGŐ GÉP	16
RU	МАКРИРОВЩИК ШИН	17
PL	PRZYRZĄD DO OPON	19



MANUAL DE INSTRUCCIONES

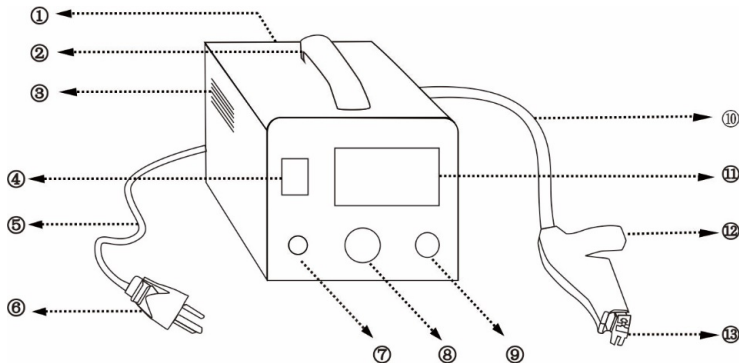
1. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

Esta máquina de rallar neumáticos digital permite volver a trazar el dibujo de los neumáticos, alargando así su vida útil.

2. ESPECIFICACIONES

Voltaje	220V, 50/60HZ
Salida	4V
Máxima potencia	350W
Tamaño del mango	20 x 3,8 cm

3. COMPONENTES



1	Ventilador del motor
2	Mango
3	Rejilla para la entrada de aire
4	Botón de encendido
5	Cable de corriente
6	Enchufe para la corriente
7	Fusible

8	Regulador de voltaje
9	Luz piloto
10	Cable de salida
11	Indicador de voltaje
12	Empuñadura
13	Soporte para cuchillas

4. TAMAÑO DE LAS CUCHILLAS

REF.	11974	11975	11976	11977	11978
	R1	R2	R3	R4	R5
	mm	mm	mm	mm	mm
	A 3	5	6	8	10
	B 7	7	10	12	12
	C 5	8	15	16	18
	D 21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983
	W1	W2	W3	W4	W5
	mm	mm	mm	mm	mm
	A 3	5	7	9	11
	B 7	7	10	12	12
	C 5	6	10	13	15
	D 21	21	22	24	23

5. CONTENIDO

Producto	Cantidad
Máquina para rallar neumáticos	1
Cuchillas	20
Fusibles	2
Destornillador	1

6. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el voltaje del producto (utilice solo enchufes con toma de tierra).
- Ponga el producto en una superficie seca y plana.
- Si necesita mover la máquina, use solo el mango para cogerla
- No ponga el cable de corriente sobre una superficie húmeda
- No toque la máquina ni la empuñadura si tiene las manos húmedas
- Este producto está equipado con un sistema de protección contra subidas extremas de temperatura. Cambie el fusible si es necesario.
- No toque el soporte de cuchillas ni las cuchillas hasta que se hayan enfriado.
- Desconecte de la corriente cuando no use el producto.

7. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Asegúrese que el neumático que desea rallar es del tipo “regrabable” (REGROOVABLE).
- Seleccione la cuchilla adecuada y póngala en el soporte de cuchillas.
- Conecte el producto a la corriente.
- Encienda la máquina (la pantalla mostrará el voltaje).
- Mediante el regulador de voltaje, seleccione el nivel de temperatura de las cuchillas (se recomienda empezar con un voltaje bajo e ir subiéndolo si es necesario).
- Coja la empuñadura y ponga la cuchilla sobre la superficie de la rueda para empezar a rallar el neumático.
- Después de trabajar durante unos minutos, deje enfriar la cuchilla durante unos segundos.
- Cuando haya finalizado el trabajo o desee cambiar de cuchilla, espere unos 10 minutos, hasta que la cuchilla se haya enfriado.
- Cuando finalice el trabajo, ponga el regulador de voltaje al mínimo y apague la máquina.

8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUCIÓN
La pantalla funciona pero la cuchilla no se calienta.	Cambie el fusible
Cuesta deslizar la cuchilla	Aumente la temperatura
La goma desprende humo	Disminuya la temperatura

EN

MANUAL OF INSTRUCTIONS

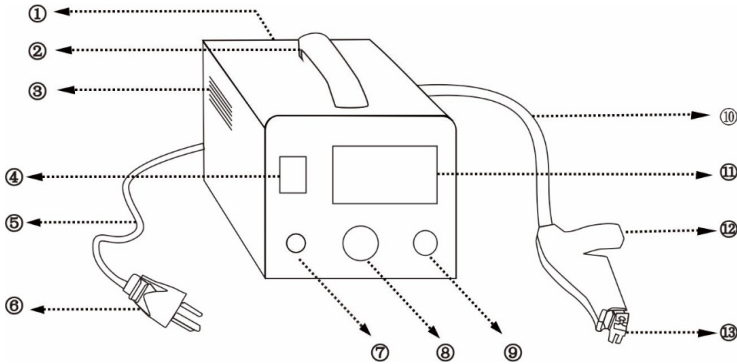
1. PRODUCT'S PRESENTATION

This re-grooving machine allows you to groove again the tread pattern, so you can prolong the lifespan of the tyre.

2. SPECIFICATIONS

Voltage	220V, 50/60HZ
Output	4V
Max. power	350W
Handle size	20 x 3,8 cm

3. COMPONENTS



1	Motor fan
2	Lift handle
3	Air intake grid
4	Power switch
5	Power cable
6	Power plug
7	Fuse

8	Voltage adjust knob
9	Pilot lamp
10	Output wire
11	Voltage display
12	Grab handle
13	Blade holder

4. BLADE SIZES

REF.	11974	11975	11976	11977	11978	
	R1	R2	R3	R4	R5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	6	8	10
	B	7	7	10	12	12
	C	5	8	15	16	18
	D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983	
	W1	W2	W3	W4	W5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	7	9	11
	B	7	7	10	12	12
	C	5	6	10	13	15
	D	21	21	22	24	23

5. CONTENTS

Product	Quantity
Tire re-grooving machine	1
Blade	20
Fuse	2
Screwdriver	1

6. SECURITY INSTRUCTIONS

- Check if the power grid voltage is coincident with the voltage of the product (use only power sockets with ground connection).
- Put the product on a dry and flat floor.
- If you need to move the machine, use the handle to grab it.
- Do not put the power cable on a wet floor.
- Do not touch the machine and the handle is your hands are wet.
- This product is equipped with a protection system against extreme temperature increase. Change the fuse if necessary.

- Do not touch blade handle and blades until they cool down.
- Unplug the product when not using the product.

7. OPERATING INSTRUCTIONS

- Make sure the tyre you want to re-groove is REGROOVABLE.
- Choose the suitable blade and put it on the blade holder.
- Plug the product into power socket.
- Turn on the machine (display will show voltage value).
- Use voltage adjust knob to select blade temperature (it is recommended to begin with a low voltage and raise it if necessary).
- Fasten the handle and put the blade on the surface of the tire to begin grooving it.
- After working for a few minutes, let the blade cool for a few seconds.
- When the work is finished or you wish to change the blade, wait for 10 minutes, until the blade has cool down.
- When the work is finished, set the voltage adjust knob to the minimum and turn off the machine.

8. TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
Display is working but the blade does not get heat.	Change the fuse.
It is difficult to slide the blade	Turn up the temperature
Rubber smokes	Turn down the temperature

FR

GUIDE D'UTILISATION

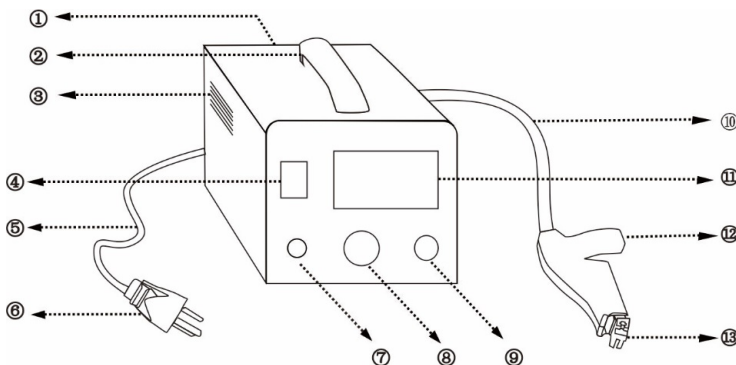
1. DESCRIPTION DU DISPOSITIF

Grâce à cette machine, on peut remettre en état le protecteur prolongeant la durée de vie des pneus.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension	220 V, 50/60 Hz
Tension à la sortie	4 V
Puissance maximale	350 W
Dimensions du manche	20 x 3,8 cm

3. COMPOSANTS

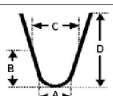


1	Ventilateur
2	Manche
3	Grille du canal d'admission d'air
4	Interrupteur d'alimentation
5	Câble d'alimentation
6	Fiche d'alimentation
7	Fusible

8	Manche de réglage de tension
9	Voyant lumineux
10	Fil de sortie
11	Indicateur de tension
12	Manche de service
13	Porte-lame

4. DIMENSIONS DES LAMES

REF.	11974	11975	11976	11977	11978
	R1	R2	R3	R4	R5
	mm	mm	mm	mm	mm



A	3	5	6	8	10
B	7	7	10	12	12
C	5	8	15	16	18
D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983
	W1	W2	W3	W4	W5
	mm	mm	mm	mm	mm



A	3	5	7	9	11
B	7	7	10	12	12
C	5	6	10	13	15
D	21	21	22	24	23

5. ÉTAN COMPLET

Article	Quantité
Machine à rainurer les pneus	1
Lame	20
Fusible	2
Tournevis	1

6. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Vérifiez que la tension du réseau corresponde à la tension de service du dispositif (pour le branchement, n'utilisez que les prises avec la mise à la terre).
- Placez le dispositif sur une base sèche et plane.
- Pour déplacer le dispositif dans un autre endroit, levez-le par le manche.
- Ne mettez pas le câble d'alimentation sur un plancher mouillé.
- Ne touchez pas le dispositif et ne travaillez pas avec lui si vos mains sont humides.
- Ce dispositif est équipé d'un système de protection contre une augmentation brusque de température. S'il faut, remplacez le fusible.
- Ne touchez pas le porte-lame et les lames elles-mêmes avant qu'elles ne refroidissent.
- Si le dispositif n'est pas utilisé, débranchez-le.

7. NOTICES D'EXPLOITATION

- Vérifiez que le pneu à remettre en état avec la machine se rapporte au type QUI PEUT ÊTRE REMIS EN ÉTAT.
- Choisissez la lame nécessaire et placez-la dans le porte-lame.
- Placez la fiche du dispositif dans la prise du réseau d'alimentation électrique.
- Branchez le dispositif (la valeur de tension sera affichée).
- Avec le manche de réglage de tension, choisissez la température de chauffe de la lame (il est recommandé de commencer par une basse tension et augmenter en cas de nécessité).
- Prenez le manche de service et placez la lame sur la surface du pneu pour procéder à sa remise en état.
- Après avoir fonctionné pendant quelques minutes, la lame doit se refroidir pendant quelques secondes.

- Après avoir terminé le travail ou s'il faut remplacer la lame, attendez 10 minutes pour qu'elle se refroidisse.
- Quand les travaux sont terminés, avec le manche correspondant, réglez la tension minimale et débranchez le dispositif.

8. DÉPANNAGE

PANNE	MOYEN DE DÉPANNAGE
L'écran fonctionne, mais la lame ne se chauffe pas.	Remplacez le fusible.
Il est difficile de déplacer la lame	Augmentez la température
Il y a une fumée du caoutchouc	Baissez la température

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

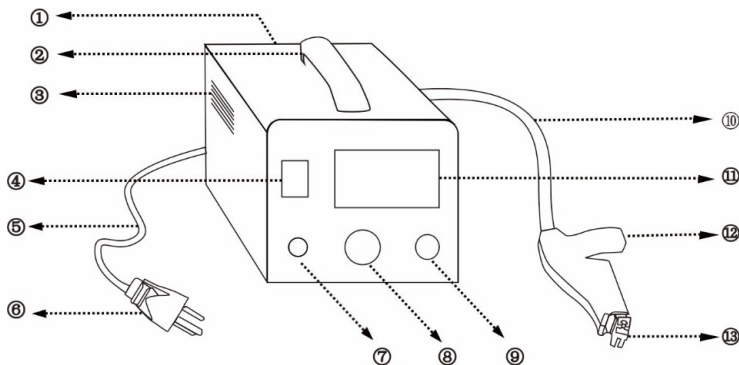
1. BESCHREIBUNG DER VORRICHTUNG

Dieser Reifenprofilschneider ermöglicht es Ihnen, das Reifenprofil wiederherzustellen und die Lebensdauer der Reifen zu verlängern.

2. TECHNISCHE DATEN

Spannung	220 V, 50/60 Hz
Spannung am Eingang	4 V
Maximale Kapazität	350 W
Abmessungen des Griffs	20 x 3,8 CM

3. KOMPONENTEN



1	Ventilator
2	Griff
3	Luftansauggitter
4	Netzschalter
5	Netzkabel
6	Netzstecker
7	Sicherung

8	Spannung-Einstellknopf
9	Kontrolllampe
10	Ausgangskabel
11	Spannungsanzeige
12	Arbeitsgriff
13	Klingenhalter

4. ABMESSUNGEN DER KLINGEN

REF.	11974	11975	11976	11977	11978	
	R1	R2	R3	R4	R5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	6	8	10
	B	7	7	10	12	12
	C	5	8	15	16	18
	D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983	
	W1	W2	W3	W4	W5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	7	9	11
	B	7	7	10	12	12
	C	5	6	10	13	15
	D	21	21	22	24	23

5. INHALTSVERZEICHNIS

Position	Anzahl
Reifenprofilschneider	1
Klinge	20
Sicherung	2
Schraubendreher	1

6. SICHERHEITSHINWEISE

- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt (verwenden Sie zum Anschluss nur geerdete Steckdosen).
- Stellen Sie das Gerät auf eine trockene und ebene Oberfläche.
- Um das Gerät an einen anderen Ort zu bringen, heben Sie es am Griff an.
- Legen Sie das Netzkabel nicht auf den nassen Boden.
- Berühren Sie das Gerät nicht und arbeiten Sie nicht mit nassen Händen.
- Dieses Gerät ist mit einem System zum Schutz gegen plötzlichen Temperaturanstieg ausgestattet. Falls erforderlich, ersetzen Sie die Sicherung.
- Berühren Sie nicht den Klingenhalter und die Klingen selbst, bis sie abkühlen.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, trennen Sie es vom Netzwerk.

7. GEBRAUCHSANWEISUNG

- Stellen Sie sicher, dass der von der Maschine reparierte Reifen zum REPARIERBAREN TYP gehört.
- Wählen Sie die gewünschte Klinge und setzen Sie sie in den Halter ein.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein (als Ergebnis wird ein Spannungswert angezeigt).
- Stellen Sie mit dem Spannungseinstellknopf die Heiztemperatur der Klinge ein (es wird empfohlen, mit einer niedrigen Spannung zu beginnen und, falls erforderlich, diese zu erhöhen).
- Fassen Sie den Arbeitsgriff und legen Sie die Klinge auf die Reifenoberfläche, um mit der Wiederherstellung zu beginnen.
- Nach ein paar Minuten der Arbeit lassen Sie die Klinge für ein paar Sekunden abkühlen.
- Nach Abschluss der Arbeiten oder wenn die Klinge ausgetauscht werden muss, warten Sie 10 Minuten, um diese abkühlen lassen.
- Wenn die Arbeit abgeschlossen ist, stellen Sie die Spannung mit dem entsprechenden Knopf auf Minimum und schalten Sie das Gerät aus.

8. DÉPANNAGE

STÖRUNG	LÖSUNG
Das Display funktioniert, aber das Messer erwärmt sich nicht.	Ersetzen Sie die Sicherung.
Es ist schwierig, die Klinge zu bewegen	Erhöhen Sie die Temperatur
Rauch aus Gummi	Senken Sie die Temperatur

MANUALE D'USO

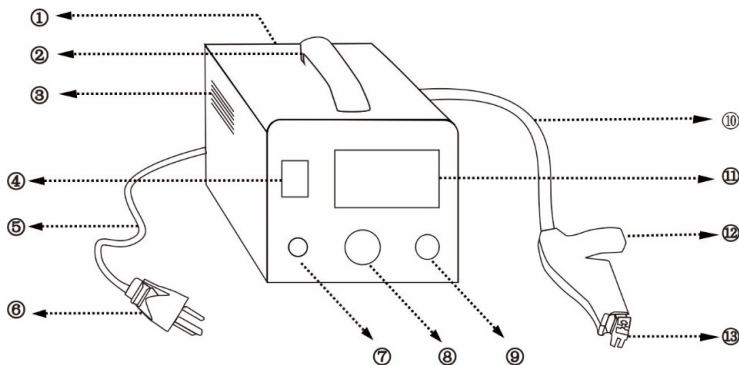
1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

La presente macchinetta permette di riscoprire il battistrada, il che aumenta la durata del pneumatico.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione	220 V, 50/60 Hz
Uscita	4 V
Potenza massima	350 W
Dimensioni dell'impugnatura	20 x 3,8 cm

3. COMPONENTI



1	Ventilatore
2	Manico di sollevamento
3	Griglia della presa d'aria
4	Interruttore di alimentazione
5	Cavo di alimentazione
6	Spina di alimentazione
7	Fusibile

8	Manopola di regolazione tensione
9	Spia di controllo
10	Cavo di uscita
11	Indicatore di tensione
12	Impugnatura
13	Portalama

4. DIMENSIONI DI LAME

REF.	11974	11975	11976	11977	11978
	R1	R2	R3	R4	R5
	mm	mm	mm	mm	mm
	A 3	5	6	8	10
	B 7	7	10	12	12
	C 5	8	15	16	18
	D 21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983
	W1	W2	W3	W4	W5
	mm	mm	mm	mm	mm
	A 3	5	7	9	11
	B 7	7	10	12	12
	C 5	6	10	13	15
	D 21	21	22	24	23

5. FORNITURA

Prodotto	Quantità
Rigatore battistrada	1
Lama	20
Fusibile	2
Cacciavite	1

6. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Controllare che la tensione della rete corrisponda alla tensione d'esercizio del dispositivo (usare esclusivamente le prese di alimentazione con messa a terra).
- Appoggiare il dispositivo su una superficie asciutta e piana.
- Per spostare il dispositivo in un altro luogo, sollevarlo usando l'apposito manico.
- Non appoggiare il cavo di alimentazione sul pavimento bagnato.
- Non toccare il dispositivo e non usarlo con le mani bagnate.
- Il presente dispositivo è dotato del sistema di protezione contro un forte aumento di temperatura. Cambiare il fusibile, se necessario.
- Non toccare il portalama nonché le lame stesse finché non si raffredderanno.
- Se il dispositivo non si usa, staccarlo dalla rete di alimentazione.

7. ISTRUZIONI D'USO

- Assicurarsi che il pneumatico da riscoprire sia di tipo RISCOLPIBILE.
- Scegliere la lama necessaria ed inserirla nel portalama.
- Attaccare la spina del dispositivo alla presa di alimentazione.
- Accendere il dispositivo (sullo schermo si visualizzerà il valore di tensione).
- Azionando la manopola di regolazione di tensione, scegliere la temperatura di riscaldamento della lama (si consiglia di cominciare con una tensione bassa ed di aumentarla, all'occorrenza).
- Prendere l'impugnatura in mano ed appoggiare la lama sulla superficie del pneumatico per procedere alla scolpitura dell'ultimo.
- Dopo aver lavorato per qualche minuto, lasciare la lama raffreddare per qualche secondo.
- Dopo aver finito i lavori oppure qualora si rendesse necessario cambiare la lama, attendere per 10 minuti finché la lama non si raffreddi.
- Ai lavori ultimati, portare la manopola di regolazione di tensione in posizione minima e spegnere il dispositivo.

8. ELIMINAZIONE DI PROBLEMI

PROBLEMA	RIMEDIO
Lo schermo è funzionante, ma la lama non si riscalda	Cambiare il fusibile
La lama scorre con difficoltà	Aumentare la temperatura
Il pneumatico fuma	Abbassare la temperatura

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES

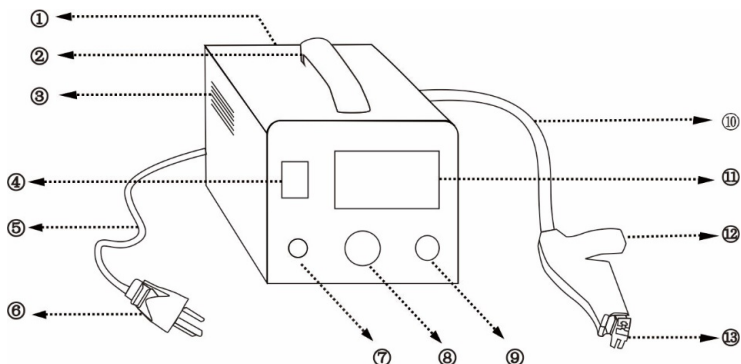
1. APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

Esta máquina digital de ralar pneumáticos permite reescrever o padrão dos pneumáticos, prolongando assim sua vida útil.

2. ESPECIFICAÇÕES

Voltagem	220V, 50/60HZ
Saída	4V
Máxima potência	350W
Tamanho do punho	20 x 3,8 cm

3. COMPONENTES



1	Ventilador do motor
2	Punho
3	Grelha para a entrada de ar
4	Botão de acendido
5	Cabo de alimentação
6	Ligar a corrente
7	Fusível

8	Regulador de tensão
9	Luz piloto
10	Cabo de saída
11	Indicador de voltagem
12	Punho
13	Suporte para lâminas

4. TAMANHO DAS LÂMINAS

REF.	11974	11975	11976	11977	11978	
	R1	R2	R3	R4	R5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	6	8	10
	B	7	7	10	12	12
	C	5	8	15	16	18
	D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983	
	W1	W2	W3	W4	W5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	7	9	11
	B	7	7	10	12	12
	C	5	6	10	13	15
	D	21	21	22	24	23

5. CONTEÚDO

Produto	Quantidade
Máquina para ralar pneumáticos	1
Lâminas	20
Fusíveis	2
Chave de fenda	1

6. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Verifique se a tensão da rede corresponde à tensão do produto (use só tomadas com tomada de terra).
- Coloque o produto sobre uma superfície seca e plana.
- Se você precisar mover a máquina, use apenas o punho para pegar
- Não coloque o cabo de alimentação em uma superfície húmida
- Não toque na máquina ou na alça se as mãos estiverem molhadas
- Este produto está equipado com um sistema de protecção contra temperaturas extremas. Substitua o fusível, se necessário.

- Não toque o suporte da lâmina nem as lâminas até tenha arrefecido.
- Desligue a alimentação quando não utilizar o produto.

7. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- Certifique-se de que o pneu que você deseja ralar é do tipo “regravável” (REGRAVÁVEL).
- Seleccione a lâmina apropriada e coloque-a no suporte da lâmina.
- Conecte o produto à rede eléctrica.
- Ligue a máquina (o pantalha mostrará a tensão).
- Usando o regulador de tensão, seleccione o nível de temperatura das lâminas (recomenda-se que comece com uma baixa tensão e aumente, se necessário).
- Segure o punho e coloque a lâmina sobre a superfície da roda para começar a ralar o pneu.
- Depois de trabalhar por alguns minutos, deixe a lâmina esfriar por alguns segundos.
- Quando terminar o trabalho ou quiser mudar a lâmina, espere cerca de 10 minutos, até que a lâmina esfrie.
- Quando terminar o trabalho, gire o regulador de tensão no mínimo e desligue a máquina.

8. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUÇÃO
A pantalha funciona mais a lâmina não aquece	Substitua o fusível
Custa deslizar a lâmina	Aumente a temperatura
A borracha libera fumaça	Reduzindo a temperatura

RO

MANUAL DE INTRUCȚIUNI

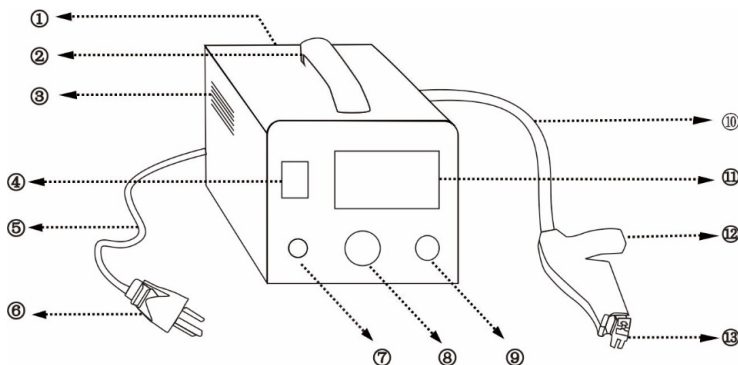
1. DESCRIEREA DISPOZITIVULUI

Mașină permite să restaurați protectorul anvelopelor, prelungind astfel durata lor de viață.

2. CARACTERISTICI TEHNICE

Tensiunea de alimentare	220 V, 50/60 Hz
Tensiunea la ieșire	4 V
Puterea maximă	350 W
Dimensiunea mânerului	20 x 3,8 cm

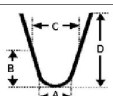
3. ACCESORII



1	Ventilator
2	Mâner
3	Grilă a canalului de aer
4	Înterupător de rețea
5	Cablu de rețea
6	Conector de rețea
7	Siguranță fuzibilă

8	Mâner de reglare a tensiunii
9	Indicator luminos
10	Fir de ieșire
11	Indicator de tensiune
12	Mâner de lucru
13	Suportul lamei

4. DIMENSIUNILE LAMELELOR

REF.	11974	11975	11976	11977	11978	
	R1	R2	R3	R4	R5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	6	8	10
	B	7	7	10	12	12
	C	5	8	15	16	18
	D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983	
	W1	W2	W3	W4	W5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	7	9	11
	B	7	7	10	12	12
	C	5	6	10	13	15
	D	21	21	22	24	23

5. SETUL DE LIVRARE

Poziția	Cantitatea
Mașina de debitare protector	1
Lamă	20
Siguranță fuzibilă	2
Șurubelniță	1

6. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Verificați dacă tensiunea din rețea corespunde tensiunii de funcționare a aparatului (la conectare utilizați numai prize cu legare la pământ).
- Așezați dispozitivul pe o suprafață plană și uscată.
- Pentru a deplasa dispozitivul, ridicați acesta doar prin intermediul mânerului.
- Nu lăsați cablu de alimentare pe suprafețe umede.
- Nu atingeți dispozitivul și nu-l utilizați cu mâinile ude.
- Dispozitivul este dotat cu sistem de protecție împotriva supraîncălzirii. La necesitate, înlocuiți siguranța fuzibilă.
- Nu atingeți suportul lamei și lamele în timp ce acestea se răcesc.
- Dacă dispozitivul nu este utilizat, deconectați-l de la rețea electrică.

7. INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

- Asigurați-vă dacă anvelopa supusă reparării aparține TIPULUI REPARATIV.
- Selectați lama dorită și introduceți-o în suport.
- Conectați dispozitivul la priză rețelei de alimentare 220 V, 50/60 Hz.
- Porniți dispozitivul (ca rezultat se va afișa valoarea tensiunii).
- Cu ajutorul mânerului de reglare a tensiunii selectați temperatura de încălzire a lamei (se recomandă pornirea de la tensiune joasă în creștere, la necesitate).
- Apucați mânerul de lucru și apropiați lama pe suprafața anvelopei pentru a începe reparația.
- După câteva minute de lucru, lama trebuie să se răcească în câteva secunde.
- După finisarea lucrărilor sau, dacă este necesară, înlocuirea lamei, așteptați 10 minute pentru ca să se răcească lama.
- Când lucrările sunt finalizate, reglați tensiunea cu ajutorul mânerului corespunzător la valoarea minimă după ce deconectați dispozitivul.

8. DEPANARE

DEFECȚIUNE	REMEDIU
Afișajul funcționează, dar lama nu se încălzește.	Înlocuiți siguranța fuzibilă.
Mutarea lamei este dificilă	Majorați temperatura
Miros de cauciuc	Micșorați temperatura

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

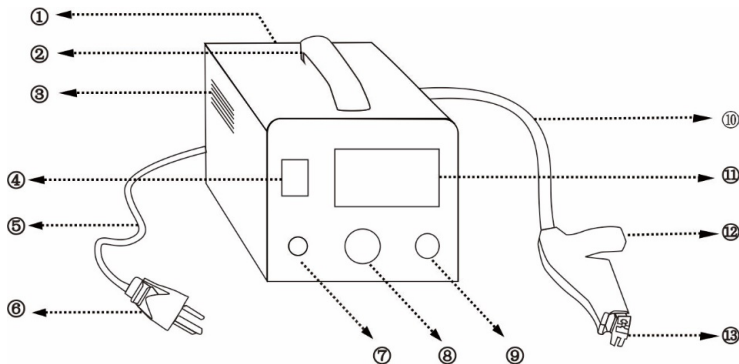
1. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Met deze machine kunt u de loopvlakpatroon herstellen, waardoor de levensduur van de banden wordt verlengd.

2. TECHNISCHE KENMERKEN

Spanning	220 V, 50/60 Hz
Uitgangsspanning	4 V
Max. vermogen	350 W
Afmetingen van het handvat	20 x 3,8 cm

3. ONDERDELEN



1	Motorventilator
2	Handvat
3	Luchtinlaatrooster
4	Stroomschakelaar
5	Stroomkabel
6	Netstekker
7	Zekering

8	Spanningsafstelknop
9	Controlelampje
10	Uitgangskabel
11	Spanningsindicator
12	Werkende handvat
13	Bladhouder

4. BLAD MATEN

REF.	11974	11975	11976	11977	11978
	R1	R2	R3	R4	R5
	mm	mm	mm	mm	mm
	A 3	5	6	8	10
	B 7	7	10	12	12
	C 5	8	15	16	18
	D 21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983
	W1	W2	W3	W4	W5
	mm	mm	mm	mm	mm
	A 3	5	7	9	11
	B 7	7	10	12	12
	C 5	6	10	13	15
	D 21	21	22	24	23

5. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Positie	Aantal
Snijmachine voor loopvlak van de band	1
Blad	20
Zekering	2
Schroevendraaier	1

6. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Controleer of de netspanning overeenkomt met de werkspanning van het apparaat (gebruik alleen een geaard stopcontact om aan te sluiten).
- Plaats het apparaat op een droge en vlakke ondergrond.
- Om het apparaat naar een andere locatie te verplaatsen, tilt u het op aan het handvat..
- Leg het netsnoer niet op de natte vloer.
- Raak het apparaat niet aan en werk niet met natte handen.
- Dit apparaat is uitgerust met een systeem ter bescherming tegen plotselinge temperatuurstijgingen. Vervang zonodig de zekering.
- Raak de bladhouder en de bladen zelf niet aan tot ze zijn afgekoeld.
- Als het apparaat niet in gebruik is, koppelt u het los van het netwerk.

7. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

- Zorg ervoor dat de band die door de machine wordt gerepareerd tot het HERSTELBARE TYPE behoort.
- Selecteer het gewenste blad en plaats hen in de houder.
- Sluit het product aan op een stopcontact.
- Schakel het apparaat in (in het resultaat wordt de spanningswaarde weergegeven).
- Met de spanningsafstelknop stel de verwarmingstemperatuur van het blad in (het wordt aanbevolen om te beginnen met lage spanning en, indien nodig, te verhogen).
- Pak de werkende handgreep vast en plaats het blad op het oppervlak van de band om het herstel te starten.
- Na een paar minuten te hebben gewerkt, moet het blad een paar seconden afkoelen.
- Wacht 10 minuten nadat het werk is voltooid of, indien nodig, om het blad te vervangen, moet u 10 minuten wachten om dit afkoelen laten.
- Wanneer het werk voltooid is, past u de spanning met de juiste knop op het minimum aan en schakelt u het apparaat uit.

8. DEPANARE

DEFECȚIUNE	REMEDIU
Afișajul funcționează, dar lama nu se încălzește.	Înlocuiți siguranța fuzibilă.
Mutarea lamei este dificilă	Majorați temperatura
Miros de cauciuc	Micșorați temperatura

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

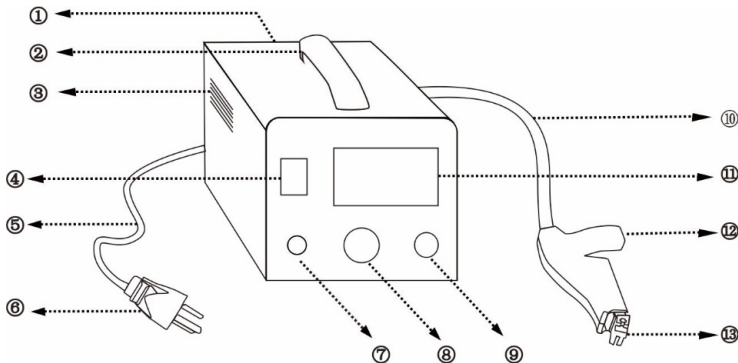
1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

Ez a gép lehetővé teszi a futófelület helyreállítását, meghosszabbítva a gumiabroncsok élettartamát.

2. MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség	220 V, 50/60 Hz
Kimeneti feszültség	4 V
Max teljesítmény	350 W
Fogantyúméretek	20 x 3,8 cm

3. ÖSSZETEVŐK



1	Ventilátor
2	Fogantyú
3	Légtelenítő szelep rácsa
4	Hálózati kapcsoló
5	Hálózati kábel
6	Hálózati csatlakozó
7	Biztosíték

8	Feszültségszabályozó fogantyú
9	Jelzőlámpa
10	Kimeneti vezeték
11	Feszültségjelző
12	Fogantyú
13	Pengetartó

4. PENGÉK MÉRETE

REF.	11974	11975	11976	11977	11978	
	R1	R2	R3	R4	R5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	6	8	10
	B	7	7	10	12	12
	C	5	8	15	16	18
	D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983	
	W1	W2	W3	W4	W5	
	mm	mm	mm	mm	mm	
	A	3	5	7	9	11
	B	7	7	10	12	12
	C	5	6	10	13	15
	D	21	21	22	24	23

5. KÉSZLET

Pozíció	Mennyiség
Gumimintavágó	1
Penge	20
Biztosíték	2
Csavarhúzó	1

6. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék működési feszültségével (csak földelt aljzatot használjon a csatlakoztatáshoz).
- A készüléket száraz és egyenletes felületre állítsa.
- A készülék másik helyre történő áthelyezéshez emelje a fogantyúnál tartva.
- Ne helyezze a tápkábelt nedves padlóra.
- Ne érintse és ne kezelje a készüléket nedves kézzel.
- Ez a készülék egy olyan rendszerrel van ellátva, amely megvédi a hirtelen hőmérsékletemelkedéstől. Szükség esetén cserélje ki a biztosítékot.
- Ne érjen a pengetartóhoz és a pengékhez, amíg azok nem hűlnek le.
- Ha az eszközt nem használja, húzza ki a tápkábelt.

7. ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK

- Győződjön meg arról, hogy a gép által helyreállítandó gumiabroncs a HELYREÁLLÍTHATÓ TÍPUSHOZ tartozik.
- Válassza ki a kívánt pengét, és azt helyezze be a tartóba.
- Csatlakoztassa a készüléket a konnektorba.
- Kapcsolja be a készüléket (a kijelzőn megjelenik a feszültség értéke).
- Használja a feszültségszabályozó fogantyút a penge hőmérsékletének kiválasztásához (ajánlott alacsony feszültségűvel kezdeni, és ha szükséges, emelje fel).
- Tartsa a fogantyút, és tegye a pengét a gumiabroncs felületére, hogy megkezdje a helyreállítást.
- Néhány perc működtetést követően, a pengének néhány másodpercig hűlnie kell.
- Ha a munka befejeződött, vagy ki szeretné cserélni a pengét, várjon 10 percet, amíg a penge le nem hűl.
- A munka befejezése után állítsa a feszültségszabályozó fogantyút a minimálisra, és kapcsolja ki a készüléket.

8. MEGHIBÁSODÁSOK ELHÁRÍTÁSA

MEGHIBÁSODÁS	ELHÁRÍTÁS MÓDJA
A kijelző működik, de a penge nem melegszik fel.	Cserélje ki a biztosítékot.
Nehéz mozgatni a pengét	Növelje a hőmérsékletet
Gumifüstlés	Csökkentse a hőmérsékletet

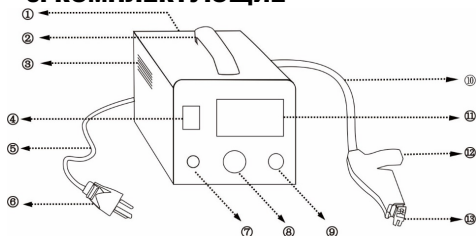
RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Данная машинка позволяет восстанавливать протектор, продлевающий срок службы шин.

3. КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

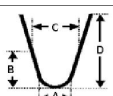
Напряжение	220 В, 50/60 Гц
Напряжение на выходе	4 В
Максимальная мощность	350 Вт
Размеры ручки	20 x 3,8 см

1	Вентилятор
2	Ручка
3	Решетка воздуховпускного канала
4	Сетевой выключатель
5	Сетевой кабель
6	Сетевая вилка
7	Предохранитель

8	Рукоятка регулировки напряжения
9	Контрольная лампа
10	Выходной провод
11	Индикатор напряжения
12	Рабочая ручка
13	Держатель лезвия

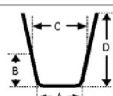
4. РАЗМЕРЫ ЛЕЗВИЙ

REF.	11974	11975	11976	11977	11978
	R1	R2	R3	R4	R5
	mm	mm	mm	mm	mm



A	3	5	6	8	10
B	7	7	10	12	12
C	5	8	15	16	18
D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983
	W1	W2	W3	W4	W5
	mm	mm	mm	mm	mm



A	3	5	7	9	11
B	7	7	10	12	12
C	5	6	10	13	15
D	21	21	22	24	23

5. КОМПЛЕКТНОСТЬ

Позиция	Количество
Машинка для нарезания протектора	1
Лезвие	20
Предохранитель	2
Отвертка	1

6. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Проверьте, чтобы напряжение сети совпадало с рабочим напряжением устройства (для подключения используйте только розетки с заземлением).
- Установите устройство на сухое и ровное основание.
- Для перемещения устройства в другое место поднимайте его за ручку.
- Не кладите сетевой кабель на мокрый пол.
- Не касайтесь устройства и не работайте с ним влажными руками.
- Данное устройство оснащено системой защиты от резкого повышения температуры. При необходимости замените предохранитель.
- Не касайтесь держателя лезвия и самих лезвий пока они не остынут.
- Если устройство не используется, отключите его от сети.

7. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Убедитесь, чтобы восстанавливаемая машинкой шина относилась к ВОССТАНАВЛИВАЕМОМУ ТИПУ.
- Выберите необходимое лезвие и вставьте его в держатель.
- Вставьте вилку устройства в розетку сети электропитания.
- Включите устройство (в результате отобразится значение напряжения).
- Рукояткой регулировки напряжения выберите температуру нагрева лезвия (рекомендуется начать с низкого напряжения и при необходимости повышать).
- Возьмитесь за рабочую ручку и поместите лезвие на поверхность шины, чтобы приступить к ее восстановлению.
- Проработав несколько минут, лезвие должно остыть в течение нескольких секунд.
- После того, как работа завершена или при необходимости в замене лезвия, подождите 10 минут, чтобы оно остыло.
- Когда работы завершены, настройте напряжение соответствующей рукояткой на минимум и отключите устройство.

8. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Дисплей работает, но лезвие не нагревается.	Замените предохранитель.
Сложно перемещать лезвие	Увеличьте температуру
Дым резины	Понижьте температуру

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

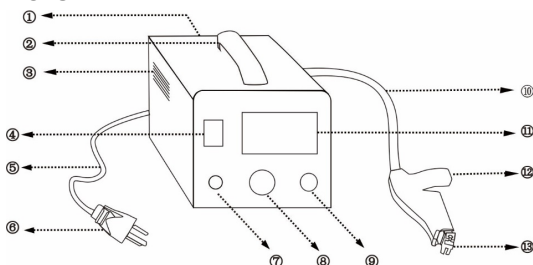
1. OPIS URZĄDZENIA

To urządzenie pozwala przywrócić protektor, przedłużając żywotność opon.

2. CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Napięcie	220 V, 50/60 Hz
Napięcie wyjściowe	4 V
Maksymalna moc	350 W
Wymiary uchwytu	20 x 3,8 cm

3. SKŁADNIKI



1	Wentylator
2	Uchwyt
3	Kratka kanału wlotowego
4	Wyłącznik sieciowy
5	Kabel sieciowy
6	Wtyczka sieciowa
7	Bezpiecznik
8	Uchwyt do regulacji napięcia
9	Lampka kontrolna
10	Przewód wyjściowy
11	Wskaźnik napięcia
12	Uchwyt roboczy
13	Uchwyt noża

4. WYMIARY NOŻY

REF.	11974	11975	11976	11977	11978
	R1	R2	R3	R4	R5
	mm	mm	mm	mm	mm

A	3	5	6	8	10
B	7	7	10	12	12
C	5	8	15	16	18
D	21	21	23	25	24

REF.	11979	11980	11981	11982	11983
	W1	W2	W3	W4	W5
	mm	mm	mm	mm	mm

A	3	5	7	9	11
B	7	7	10	12	12
C	5	6	10	13	15
D	21	21	22	24	23

5. KOMPLETNOŚĆ

Pozycja	Ilość
Urządzenie do cięcia protektora	1
Nóż	20
Bezpiecznik	2
Śrubokręt	1

6. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Sprawdź, czy napięcie sieci odpowiada napięciu robocznemu urządzenia (do podłączenia użyj tylko uziemionego gniazdka).
- Zainstaluj urządzenie na suchej i równej powierzchni.
- Aby przenieść urządzenie w inne miejsce, trzymaj je za uchwyt.
- Nie kładź przewodu zasilającego na mokrej podłodze.
- Nie należy dotykać urządzenia ani obsługiwać go mokrymi rękami.
- To urządzenie jest wyposażone w system chroniący przed nagłym wzrostem temperatury. W razie potrzeby wymień bezpiecznik.
- Nie dotykaj uchwytu noża i samych noży, dopóki nie ostygną.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, odłącz je.

7. INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Upewnij się, że odnawiane przez urządzenie opony należą do ODZYSKOWANEGO TYPU.
- Wybierz żądany nóż i włóż go do uchwytu.
- Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.
- Włącz urządzenie (będzie pokazana wartość napięcia).
- Użyj pokrętki regulacji napięcia, aby wybrać temperaturę grzania noża (zalecane jest uruchamianie od niskiego napięcia i w razie potrzeby zwiększenie go).
- Weź uchwyt roboczy i umieść nóż na powierzchni opony, aby rozpocząć jej odzyskiwanie.
- Po kilku minutach pracy nóż powinien ostygnąć przez kilka sekund.
- Po zakończeniu prac lub w razie potrzeby wymiany noża odczekaj 10 minut, aż ostygnie.
- Po zakończeniu pracy ustaw odpowiednie napięcie za pomocą odpowiedniego pokrętki i wyłącz urządzenie.

8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	SPOSÓB ROZWIĄZANIA
Wyświetlacz działa, ale nóż nie nagrzewa się.	Wymień bezpiecznik.
Nóż trudno się przesuwa	Zwiększ temperaturę
Dym z gumy	Obniż temperaturę

52643



www.jbmcamp.com

CIM La Selva - Ctra. de l'Aeroport Km. 1,6 Nave 2.2
17185 Vilobí d'Onyar (Girona)
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437